



WAT ASS LASS | 13.12. - 22.12.



Ce samedi 14 décembre, le Festival International d'Echternach offre un spectacle de jazz de première classe à la Philharmonie avec la chanteuse Lizz Wright.

## VEN, 13.12.

### KONFERENZ

**Ageing well - Gutt al ginn**, Viertrag von Dr. Dieter Ferring, Cercle-Cité, Luxembourg, 12h30.

**Gestion de la pensée selon Daniel Seigny**, avec Sabine Kinzinger, Libreria e Caffetteria Altrimenti (15, rue de la Faïencerie), Luxembourg, 19h30.

### MUSEK

**Récital de piano**, par Guzal Enikeeva, oeuvres de Chopin, Schubert et Mozart, église Protestante, Luxembourg, 12h30.

**Voix, Marimba et Christmas**, avec Stephany Ortega, Villa Vauban, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96-45 70.

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Juanjo Mena, oeuvres de Prokofiev, Ravel et Sibelius, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Helge Schneider und Gäste**, Arena (Fort Worth-Platz 1), Trier (D), 20h.

**Vocal Recall**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Satyricon + Chtonic**, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Les inouïs du Printemps de Bourges 2014**, avec Jean Elliot Senior, The Wise Dude's Revolver, Dirty Work of Soul Brothers et You Freud, Me Jane, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Serge Tonnar & Legotrip unplugged**, Les ateliers du Théâtre National, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Les fatals Picards + Nordine Le Nordec**, Centre culturel « La Passerelle », Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

**Dub Incorporation**, Rockhal, Club, Esch, 21h.

**Claire**, Soul Kitchen, Luxembourg, 21h.

**Larry Gus + Debruit + Kuston Beater**, Exit07, Luxembourg, 21h.

**Mind 2 Mode**, tribute to Simple Minds, U2 and Depeche Mode, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Lost in Pain + Greenwich Cavern**, Rockbox, Rives de Clausen, Luxembourg, 21h.

### THEATER

**Sein oder Nichtsein**, von Nick Whitby nach Ernst Lubitsch, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Piet Klocke & Simone Sonnenschein**, Kabarett, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Der Herr Karl**, von Carl Merz und Helmut Qualtinger, mit Nikoaus Haenel, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81. *Siehe Artikel S. 4*

**LuxiLeaks**, den neie Programm vum Cabarenert, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Der Herr Karl **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### KINO

Programm **S. 8 - S. 16**

Casse-tête chinois **p. 10**

### EXPO

Ausstellungen **S.17 - S. 21**

Chen Chieh-Jen **S. 18**

## WAT ASS LASS | 13.12. - 22.12.

**Catch Impro**, Salle « Le 10 » (rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h. réservation@ligueimpro.lu

**Sebastian Nitsch + Sabine Domogala**, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Une heure et dix-huit minutes**, pièce documentaire d'Eléna Gremina, mise en voix par Alain Batis, Théâtre municipal, petite salle, *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

**Alles wéi keng Engelen**, Stéck vum Jens Exler, iwwersat vum Marc Herman, mam Déifferdenger Theater, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h. Tél. 691 61 65 87.

**Azimut**, pièce d'Aurélien Bory pour le Groupe acrobatique de Tanger, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Ephibiphobia (Angst vor Teenagern)**, von Tamsin Oglesby, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Des gens bien**, de David Lindsay-Abaire, avec Colette Kieffer, Sandy Lewis Godefroy, Catherine Marques, Claudine Pelletier, Brice Montagne et Jérôme Varanfrain, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Black Comedy**, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

**Douleurs fantômes**, pièce de Vassili Sigariév, mise en voix par Jacqueline Possing, Théâtre municipal, petite salle, *Thionville (F)*, 21h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

## KONTERBONT

**Men in Love**, projection du film « Homme à femmes » de Gerhard Byrne et « Silent Love » de Jesper Just, Mudam, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Primots des littératures et des langues du Luxembourg**, avec Maria

Grazia Galati, Paola Cairo, Maria Luisa Cadognetto et Paolo Travelu, Hall « La Chiers » (rue Emile Mark), *Differdange*, 19h.

## SAM, 14.12.

## JUNIOR

**De Brummi feiert Chrëschttag**, eng Wantergeschicht fräi op Lëtzebuergesch erzielt vum Zausel Kätti, fir Kanner vun dräi Joer un, Babbelschoul (70, rte d'Esch), *Luxembourg*, 11h. www.babbelschoul.lu

**Billy the Kid**, ein musikalischer Western, nach Musik von Ennio Morricone, Kammermusiksaal der Philharmonie, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32.

**De Ratefänkert vun Hameln**, eng So vun de Grimm Bridder, an där eng Flüt d'Haaptroll spillt, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Mosaik**, Atelier fir Kanner vu fënnef bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.

## KONFERENZ

**La photographie et les beaux-arts (1/2)**, photo-discussion avec Christian Mosar, médiathèque du CNA, *Dudelange*, 11h.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Thierry Ferré, oeuvres de Balbastre, Grigny, Daquin et Corette, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Ooh Festival**, avec Daniel Llermal, E.T., Yan Jun, Chris Galarreta, Gauthier Keyaerts, Steve Kaspar & Natasa Gehl et Robert Lippok, Exit07, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 47 08 95-1.

**Die Fledermaus**, Operette von Johann Strauß, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**St. Andgas**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Hommage à Théodore Gouvy**, par le Quatuor Cambini, le Trio Chausson, le Salon de musique et David Violi (piano), Arsenal, salle de l'Esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Lizz Wright**, jazz, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 72 99 40.

**Les inouïs du Printemps de Bourges 2014**, avec Crocodile & The Zookeepers, Grand Blanc, Capture et The Waters, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Serge Tonnar & Legotrip unplugged**, Les ateliers du Théâtre National, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**D'Weltzer Musik an d'Beemolerchen**, Musiken aus Filmer an Musicalen, Festsall vun der Reenert-Schoul, *Wiltz*, 20h.

**Michel Cloup Duo + Moladji**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. www.entrepotarlon.be

**The Fratellis**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

**Fred & The Healers**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

**Adept + More than a Thousand + Cosmogon**, Rockbox, *Luxembourg*, 21h.

## THEATER

**Marguerite Donlon's Choice**, choreografischer Rückblick auf zwölf kreative Jahre, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**LuxiLeaks**, den neie Programm vum Cabarenert, Robert-Krieps-Sall am

Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Wiesseljoer**, den neie Programm vun de Makadammen, Prabbeli, *Wiltz*, 20h.

**Schöne Bescherung! Ich hasse Weihnachten - immer noch**, skurrile Weihnachtsfamilienkomödie, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Alles wéi keng Engelen**, Stéck vum Jens Exler, iwwersat vum Marc Herman, mam Déifferdenger Theater, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h. Tél. 691 61 65 87.

**Ephibiphobia (Angst vor Teenagern)**, von Tamsin Oglesby, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Pour une heure plus belle**, avec Louis Bonnet, Denis Jousselin, Olivier Foubert, Francesco Marmino et Marc Menahem, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Des gens bien**, de David Lindsay-Abaire, avec Colette Kieffer, Sandy Lewis Godefroy, Catherine Marques, Claudine Pelletier, Brice Montagne et Jérôme Varanfrain, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

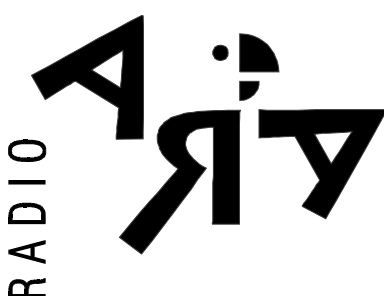
## KONTERBONT

**Porte ouverte**, Blézt asbl (Centre Louis Ganser, 9, rue Vieille), *Bettembourg*, 10h.

**Distiart**, Brennereifest, Distilleries artisanales (11 + 13h, rue d'Olm), *Kehlen*, 11h - 23h.

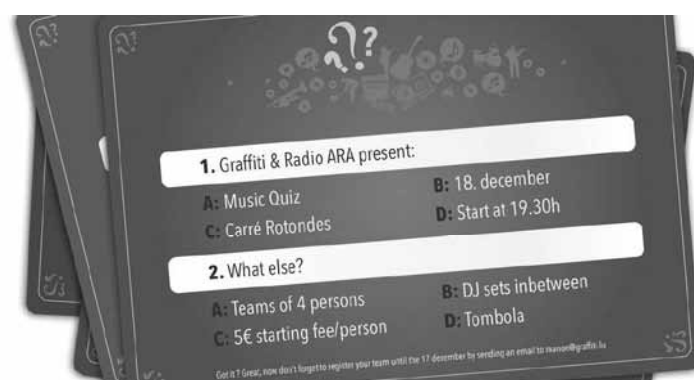
**Primots des littératures et des langues du Luxembourg**, avec Ion Lazú, Céline Pereira (16h), Nadija Rebronja, Ljubica Ostojic, Hedina Tahirovic Sijercic et Diana Burozer (19h), Hall « La Chiers » (rue Emile Mark), *Differdange*, 14h.

**Des friches militaires à la ville optimale**, visite guidée avec Robert L.



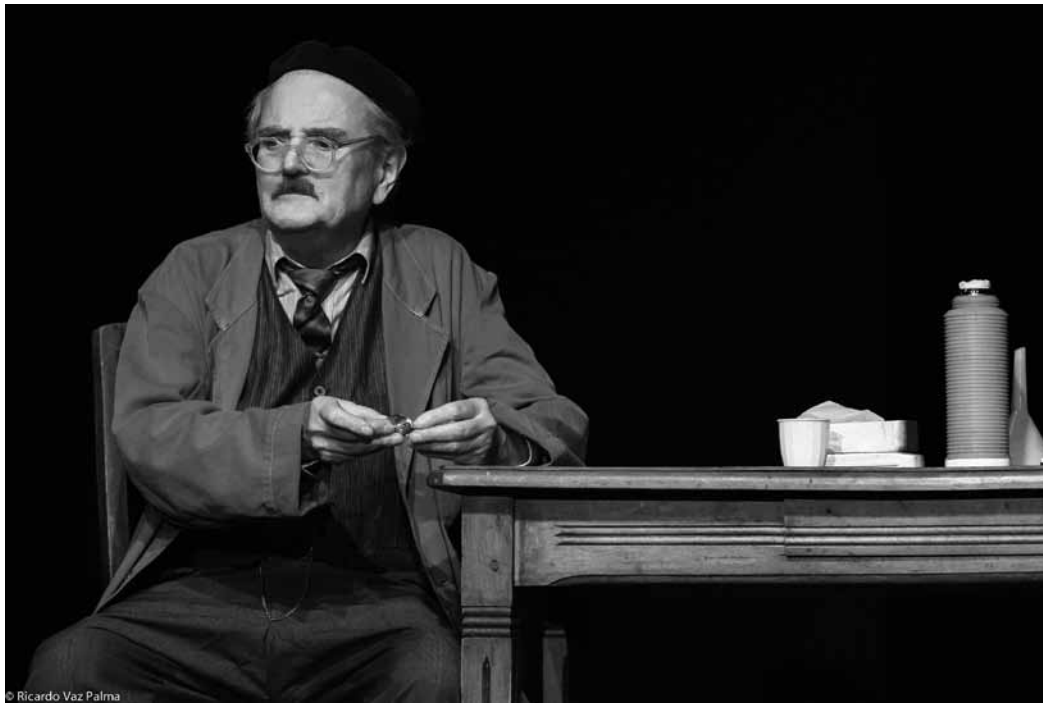
Mëttwoch  
18.12.2013  
Musekquiz ab 19:30  
Umellung:  
manon@graffiti.lu

103,4 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu



## EVENT

WAT ASS LASS | 13.12. - 22.12.

Biedermännischer  
Brandstifter: Herr Karl

## THEATER

## Ein Kleinbürger wie jeder andere

Anina Valle Thiele

**Nikolaus Haenel spielt im Kasemattentheater „Herr Karl“, ein Satirestück über einen Wendehals.**

1961 kreierten Carl Merz und der Schauspieler Helmut Qualtinger mit ihrem „Herr Karl“ ein satirisches Stück über den Archetypus des österreichischen Kleinbürgers. Die Figur sei frei erfunden, hieß es damals; und doch hat er gelebt, der Herr Karl, und ist noch immer unter uns.

Herr Karl erzählt im Stück einem „jungen Menschen“, dem Zuschauer, seine Lebensgeschichte, während er bei der Arbeit im Lager eines Feinkostgeschäfts sitzt. Doch die Bühne im Kasemattentheater ist nicht opulent, sondern spärlich ausgestattet. Lediglich ein schraddeliger Tisch bildet das Bühnenbild, an dem Nikolaus Haenel als Herr Karl Platz vor einem allerdings wenig jungen Publikum nimmt und einen etwa einstündigen Monolog hält, in dem er sein Leben Revue passieren lässt.

„Es war eine unruhige Zeit. - Ich hab sie genossen“, erzählt der Herr Karl eingangs. „Man wusste nie, zu welcher Partei man gehört.“ Der Erzähler entpuppt sich als opportunistischer Mitläufer aus kleinbürgerlichem Mi-

lieu, der sich in Österreich vom Ende des Ersten Weltkrieges bis zum Ende der „Besatzungszeit“ und in die 1950er Jahre hinein durchs Leben gewurschelt hat. Als 1934 die klerikalfaschistische Diktatur errichtet wird, ist Herr Karl ein Anhänger der Christsozialen. Nach dem „Anschluss Österreichs“ 1938 wechselt er die Parteikarte und tritt sofort den Nationalsozialisten bei. Nach 1945 dient er den Befreiern. „Dadurch, dass ich mir in der Besatzungszeit viele Sprachen angeeignet hab, hab ich gute Geschäfte gemacht.“ Nicht nur politisch nutzt Herr Karl immer die Gunst der Stunde und erweist sich als gnadenloser Opportunist, auch im sozialen Leben ist er ein Drückeberger und das Paradebeispiel eines Profiteurs, der für sein eigenes Wohlergehen über Leichen geht. „Ich habe oft mein Leben gewechselt. Ich war unbeständig. - Ein Falter.“

Sein Monolog offenbart die Widersprüche - allerdings auf recht vordergründige Weise. Nur wenige Passagen sind wirklich geistreich. Stattdessen überwiegen flache Wortspiele wie „Bombenschädlinge“ für Bombengeschädigte und Altherrenhumor. Was ursprünglich als eher feinere satirische Gesellschaftskritik angelegt war, gerät so zur Provinzposse, und

das, obwohl Nikolaus Haenel gut den senilen Alten mimt und zumindest mit seinem Minenspiel überzeugen kann. Slapstickhafte Elemente, wie der durch einen Kaffeefilter gezogene Cognac, wirken jedoch deplatziert - es kippt in Richtung klamaukiges Kabarettstück. „Österreich ist unpolitisch“, heißt es, oder „Ein Verbrechen, wie man das Volk in die Irre geführt hat“ und „Als der Hitler kam, hat der Wiener endlich einen Held gehabt“.

Angesichts dieser wenig subtilen Ironie, die dem Publikum wie mit dem Hammer um die Ohren gehauen wird und den Herrn Karl als unmoralischen (Anti-)Helden vorführt, der sich keinerlei Schuld bewusst ist und damit auf ein bloßes Phänomen reduziert wird, sehnt man sich nach Erklärungen. „Ich bin heute immerhin soweit, dass ich sagen kann: Ich hab mein Leben nicht umsonst gelebt“, heißt es am Schluss tumbe. Eine zähe Inszenierung, die einem viel Geduld abverlangt und dennoch mit stürmischen Beifall quittiert wurde.

Letzte Vorstellung an diesem Freitag, dem 13. Dezember um 20 Uhr im Kasemattentheater.

Philippart, départ à la place de la Constitution, Luxembourg, 14h30.

## DIM, 15.12.

## JUNIOR

**Ein Schaf fürs Leben**, für Kinder ab vier Jahren nach dem Kinderbuch von Maritgen Matter, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 11h + 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Pippi Langstrumpf**, nach Astrid Lindgren, Theaterzelt des Saarländischen Staatstheaters, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Rico, Oskar & die Tieferschatten**, nach dem Jugendbuch von Andreas Steinhöfel, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**Quatuor Louvigny**, oeuvres de Borodine et Debussy, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.

**Le potager de ma grand-mère**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Carte blanche à l'école de musique**, musique de Noël, Trifolion, Echternach, 15h. Tel. 47 08 95-1.

**Old Jazz Beat Mastazz**, Ferme Madelonne, Sterpigny (B), 15h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Eurocantica & Estro Armonico**, sous la direction de Rosch Mirkes, église, Oberkorn, 17h.

**Concert Lorrain**, unter der Leitung von Georg Grün, Weihnachtsoratorium I-III von J.S. Bach, Ludwigskirche, Saarbrücken (D), 18h.

**Tosca**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Dagoba + The Mothman Prophecies**, L'Entrepôt (2, rue Zénope Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

**Biffy Clyro**, Rockhal Box, Esch, 21h.

## THEATER

**LuxiLeaks**, den neie Programm vum Cabarenert, Robert-Krieps-Sall am

## WAT ASS LASS | 13.12. - 22.12. / AVIS

Kulturzentrum Abtei Neumünster,  
Luxembourg, 17h. Tel. 26 20 52-444.

**Dali vs. Picasso**, pièce de Fernando Arrabal, mise en scène par Frank Hoffmann, avec Samuel Finzi, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1.

**Alles wéi keng Engelen**, Stéck vum Jens Exler, iwversat vum Marc Herman, mam Déifferdenger Theater, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 18h. Tel. 691 61 65 87.

**Les instants rencontres blanContact**, avec la participation de danseurs valides et à mobilité réduite, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 19h. Tél. 26 32 43-1.

## PARTY/BAL

**Thé Dansant**, avec le Wilhelm Wolf's Celebration Allstars, Cercle-Cité, Luxembourg, 14h30.

## KONTERBONT

**Primots des littératures et des langues du Luxembourg**, avec Francisco José Viegas, Tullio Forgiarini (14h) et Harold Jüngst (16h), Hall « La Chiers » (rue Emile Mark), Differdange, 10h.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

## LUN, 16.12.

## KONFERENZ

**Lëtzebueg Moderne**, par Robert L. Philippart, Exit07, Luxembourg, 19h.

## MUSEK

**Goran Bregovic & His Wedding and funeral Orchestra**, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

## THEATER

**Pour une heure plus belle**, avec Louis Bonnet, Denis Jouselin, Olivier Foubert, Francesco Marmino et Marc Menahem, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## KONTERBONT

**Biermans-Lapôte - l'histoire d'un mécène et de sa fondation**,

présentation du livre de Pierre van den Dungen et Serge Jaumain, suivie d'une projection defilm et d'un débat avec d'anciens résidents, Bibliothèque nationale, Luxembourg, 19h.

**Wasserlieder**, Lesung mit Monique Simon, Espace H2O, Differdange, 20h.

## MAR, 17.12.

## JUNIOR

**Florschütz & Döhnert: Ssst**, Grand Théâtre, Luxembourg, 15h. Tel. 47 08 95-1. AUSVERKAUFT!

**Droleg Wantergeschichten**, fir Kanner vun dräi Joer un, erzielt vum Zausel Kätti, Babbelschoul (70, rte d'Esch), Luxembourg, 16h15. www.babbelschoul.lu

## KONFERENZ

**Dans les roches océaniques, la vie !** Par Bénédicte Menez, Crédit agricole (39, allée Scheffer - entrée au 3, avenue Pasteur), Luxembourg, 18h30.

## THEATER

**Der kleine Prinz**, Theater nach Antoine de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Zickelalarm**, eng kabarettistesche Liesung vun a mam Roland Meyer, Centre culturel Prince Henri, Walferdange, 20h.

**Dali vs. Picasso**, pièce de Fernando Arrabal, mise en scène par Frank Hoffmann, avec Samuel Finzi, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## MER, 18.12.

## KONFERENZ

**Frauengesundheiten - Männermedizin**, Vortrag von Gabriele Klärs, Festsaal der Gemeinde, Sanem, 19h30. Tel. 59 30 75-648.

## MUSEK

**Klangwelten**, Weltmusik, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**London Philharmonic Orchestra**, sous la direction de Valdimir Jurowski,

## Poste vacant

## L'Administration de la navigation aérienne

engagera

**un(e) ouvrier(e) carrière C « pompier professionnel »** à tâche complète et à durée indéterminée

pour les besoins du **service incendie et sauvetage**.

Missions :

- participer aux interventions du service incendie et sauvetage
- travaux d'atelier.

Profil :

- avoir le sens des responsabilités et d'organisation
- être motivé et engagé, avoir l'esprit d'équipe dans le domaine des interventions de secours
- être en bonne condition physique
- âge maximum 27 ans
- contrôle médical spécifique « sapeur-pompier professionnel »
- être en possession d'un permis de conduire classe B.
- formation acquise auprès des pompiers volontaires (BAT1, BAT2) constitue un avantage
- avoir un « CATP » constitue un avantage

- être en possession d'un permis de conduire classe C constitue un avantage.

Les demandes sont à adresser pour le 15 janvier 2014 au plus tard à Monsieur le Directeur de l'Administration de la navigation aérienne, B.P. 273, L-2012 Luxembourg.

Les demandes seront accompagnées des pièces suivantes : un extrait de l'acte de naissance, un certificat d'identité, un extrait du casier judiciaire et une notice biographique.

## Poste vacant

Le Ministère des Sports engage pour son Service médico-sportif à plein temps et à durée indéterminée

**un médecin titulaire du certificat d'études spéciales en médecine du sport (m/f)**

L'engagement est prévu à partir du 1er janvier 2014.

Les candidatures avec CV et lettre de motivation sont à adresser au Ministre des Sports, B.P. 180, L-2011 Luxembourg.

## KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam**, avec Emre Sevindik, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Rendez-vous avec Erri de Luca**, Salle Edmond Dune au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-444. REPORTÉ AU PREMIER TRIMESTRE 2014 !

## JEU, 19.12.

## JUNIOR

**Cyborgs & Co**, Workshop pour enfants de six à huit ans, Mudam, Luxembourg, 14h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Florschütz & Döhnert: Ssst**, Grand Théâtre, Luxembourg, 15h. Tél. 47 08 95-1.

oeuvres de Rimski-Korsakov, Prokofiev et Rachmaninov, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Bullfrog Tattoo**, tribute to Rory Gallagher, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

**Serge Tonnar & Legotrip unplugged**, Les ateliers du Théâtre National, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Heights**, Soul Kitchen, Luxembourg, 20h.

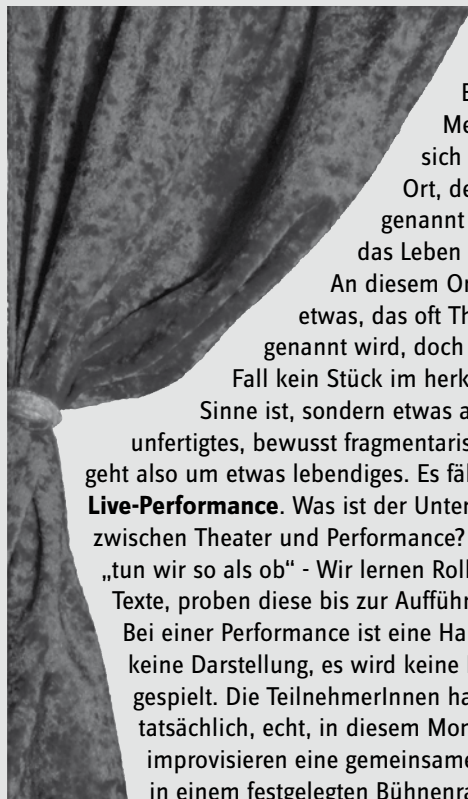
**Ein kleines Bomberjücken**, Direktmusik mit den Jojo Achims, SST-Ensemblemitgliedern und Gäsén, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

## THEATER

**Dantons Tod / Léonce und Lena**, anlässlich des 200. Geburtsjahres von Georg Büchner, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

## ERAUSGEPICKT

## WAT ASS LASS | 13.12. - 22.12.



## Warum?

Ein Gruppe Menschen trifft sich an einem Ort, der Theater genannt wird, aber das Leben meint. An diesem Ort entsteht etwas, das oft Theaterstück genannt wird, doch in diesem Fall kein Stück im herkömmlichen Sinne ist, sondern etwas anderes, unfertiges, bewusst fragmentarisches. Es geht also um etwas lebendiges. Es fällt der Begriff **Live-Performance**. Was ist der Unterschied zwischen Theater und Performance? Im Theater „tun wir so als ob“ - Wir lernen Rollen und Texte, proben diese bis zur Aufführungsreife. Bei einer Performance ist eine Handlung keine Darstellung, es wird keine Rolle gespielt. Die TeilnehmerInnen handeln tatsächlich, echt, in diesem Moment. Sie improvisieren eine gemeinsame Aufführung in einem festgelegten Bühnenraum in einer festgelegten Mindestdauer. Warum wählen wir diese Methode, diese Präsentationsform? - Weil es in dieser Seminararbeit um die TeilnehmerInnen selbst geht, und um ihre Auseinandersetzung mit einem gewichtigen Thema: Gerechtigkeit. Und deren Gegenteil: Ungerechtigkeit. Das Bedürfnis des Menschen nach Gerechtigkeit wurzelt tief. Für Gerechtigkeit ist eigentlich jedeR und alle wollen selbstverständlich eine gerechte Gesellschaft. Ungerechtigkeiten begegnen uns ständig: im Alltag ebenso, wie auf globaler Ebene. Studierende des Bachelor in Sozial- und Erziehungswissenschaften (BSSE) der **Universität Luxemburg** laden am **17. Dezember um 19 Uhr** ein zur Theaterperformance im Theatersaal der Universität Luxemburg, Campus Walferdingen. Kommen, Staunen, Ärgern, Lachen und Mitdiskutieren sind kostenlos. Regie, Dramaturgie und Organisation: Anne Zühlke, Stephan Weßeling und Dr. Kathrin Meß.

wir diese Methode, diese Präsentationsform? - Weil es in dieser Seminararbeit um die TeilnehmerInnen selbst geht, und um ihre Auseinandersetzung mit einem gewichtigen Thema: Gerechtigkeit. Und deren Gegenteil: Ungerechtigkeit. Das Bedürfnis des Menschen nach Gerechtigkeit wurzelt tief. Für Gerechtigkeit ist eigentlich jedeR und alle wollen selbstverständlich eine gerechte Gesellschaft. Ungerechtigkeiten begegnen uns ständig: im Alltag ebenso, wie auf globaler Ebene. Studierende des Bachelor in Sozial- und Erziehungswissenschaften (BSSE) der **Universität Luxemburg** laden am **17. Dezember um 19 Uhr** ein zur Theaterperformance im Theatersaal der Universität Luxemburg, Campus Walferdingen. Kommen, Staunen, Ärgern, Lachen und Mitdiskutieren sind kostenlos. Regie, Dramaturgie und Organisation: Anne Zühlke, Stephan Weßeling und Dr. Kathrin Meß.

### Lancement de la nouvelle version du portail [www.gouvernement.lu](http://www.gouvernement.lu)

Le Service information et presse (SIP) vient de lancer la nouvelle version du portail du gouvernement luxembourgeois. La présence en ligne du gouvernement a été entièrement et radicalement remodelée : le design a été retravaillé et de nombreuses nouvelles fonctionnalités - telles que des newsletters complètement personnalisables, des flux RSS librement configurables, la mise à disposition d'un panier pour la commande en ligne de publications, une recherche avancée très puissante où des galeries d'images, de vidéos ou de fichiers audio - sont dorénavant à disposition des internautes. Un atout majeur de l'ancien site - son

archive qui date de l'année 1999 - est maintenu : le nouveau portail reprend l'ensemble du contenu déjà disponible sur l'ancienne version. Un soin tout particulier a aussi été apporté à une architecture de l'information (arborescence, structuration du portail) qui reste simple malgré la masse très considérable de contenu et à la mise en place de principes de navigation innovants qui permettent d'accéder rapidement, efficacement et de manière conviviale les contenus publiés. Une autre grande innovation fondamentale du portail est la mise à disposition sous les rubriques « Gouvernement » et « Ministères et administrations » d'un site intégré dans le portail pour chaque ministre et secrétaire d'Etat, chaque portefeuille ministériel, tous les ministères et toute autre organisation (administrations et organisations similaires) dépendante du gouvernement. Ces sites existent aussi pour les gouvernements précédents jusqu'en 1999. En tout, il s'agit de plus de 450 sites qui existent comme sous-sites dans le portail gouvernement.lu. Grâce à l'indexation intelligente de chaque objet publié, ces sites affichent automatiquement le contenu correspondant à leur cas de figure. Un des objectifs de cette approche, poursuivie en collaboration avec le Centre des technologies de l'information de l'Etat (CTIE) et qui remonte notamment à un papier stratégique adopté par le précédent gouvernement en mai 2010, est de simplifier significativement la présence internet du gouvernement en rapatriant progressivement la plus grande partie des sites institutionnels des ministères et des autres organisations qui se trouvent sous la tutelle du gouvernement vers le portail fédérateur [www.gouvernement.lu](http://www.gouvernement.lu). Ceci dans l'intérêt des citoyens qui se trouveront confrontés à un paysage internet plus transparent et moins complexe. Le SIP a également intégré dans le portail l'ensemble de ses bulletins d'information et de documentation depuis décembre 1944. Les bulletins sont disponibles en format PDF et représentent donc une source extrêmement riche à exploiter. En tout environ 1.050 publications sont disponibles dans la rubrique « Publications » du portail. L'agenda constitue une autre nouveauté. Cet outil permet aux internautes de s'informer sur les activités à venir des membres du gouvernement. Le portail propose finalement encore des dossiers structurés de manière plus homogène et plus ergonomique et une rubrique qui présente le système politique luxembourgeois.



## KONFERENZ

**Attribute Conditioning - How George Clooney Makes Nespresso Sexy**, by Dr. Sabine Förderer, University of Luxembourg, Campus Walferdange, Building VIII, Audimax, *Walferdange*, 16h.

**Interventionnisme démocratique et responsabilité de protéger: la Libye et la Syrie comme modèles d'ingérence légitime ?** Avec Prof. Reinhard Merkel, en allemand avec traduction vers le français, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 18h15.

## MUSEK

**Audition de Noël**, par l'école de musique, Kulturhaus, *Niederanven*, 19h. Tél. 26 34 73-1.

**Die Fledermaus**, Operette von Johann Strauß, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

## THEATER

**Flo Kern & Band**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Mickey Green**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Sein oder Nichtsein**, von Nick Whitby nach Ernst Lubitsch, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Theatersport**, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Dali vs. Picasso**, pièce de Fernando Arrabal, mise en scène par Frank Hoffmann, avec Samuel Finzi, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Faustkampf**, Monolog unter Verwendung von Goethe, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**Troc'n'Brol**, le troc artisto-foutraque, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 62 20 07.

**Films made out of Postcards**, projection des films « In the Beginning Was the Eye » et « Look the Lakes » de Bady Minck, Starlight, *Dudelange*, 18h30.

## VEN, 20.12.

## JUNIOR

**Florschütz & Döhnert: Ssst**, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 08 95-1. AUSVERKAUFT!

## MUSEK

**Rodnan Tango**, oeuvres de Piazzolla, église Protestante, *Luxembourg*, 12h30.

**Tosca**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**The Rustlers, Uwe Heil & Band, Project 54, Blues Aorsch und andere**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**American Gospel Singers**, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304. COMPLET !

## WAT ASS LASS | 13.12. - 22.12.

**Jam Session**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h30.

**Stromae**, Rockhal Box, Esch, 21h.

**Male Instrumenty**, Philharmonie, Espace découverte, Luxembourg, 21h. Tél. 26 32 26 32.

**Echoes**, tribute to Pink Floyd, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

**Smells Like K. Spirit**, tribute to Nirvana, Rockbox, Luxembourg, 21h.

## THEATER

**Sein oder Nichtsein**, von Nick Whitby nach Ernst Lubitsch, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Faustkampf**, Monolog unter Verwendung von Goethe, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Alles wéi keng Engelen**, Stéck vum Jens Exler, iwwersat vum Marc Herman, mam Déifferdenger Theater, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 20h. Tél. 691 61 65 87.

**Dali vs. Picasso**, pièce de Fernando Arrabal, mise en scène par Frank Hoffmann, avec Samuel Finzi, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## KONTERBONT

**Alle Jahre (schon) wieder**, mit Eva Scheurer, Rudolf Kowalski und The Three Rednosed Reindeers, Musikonservatorium, Esch, 20h.

## SAM, 21.12.

## JUNIOR

**D'Händsch**, e klassecht Wantermäerchen fréi erzielt vum Zausel Kätti, fir Kanner vun dräi Joer un, Babbelschoul (70, rte d'Esch), Luxembourg, 11h. www.babbelschoul.lu

**Archives - Archi-Nulles !?** Workshop de photographie pour jeuns à partir de 12 ans, avec Neckel Scholtus, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h. Tél. 22 50 45.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Jens Amend, oeuvres de Dupré, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg et CantoLX**, sous la direction de Frank Agsteribbe, oeuvres de Sammartini et Mendelssohn Bartholdy, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 16h. Tél. 26 32 26 32.

**Bang Your Head VII**, avec Aborted, War from a Harlots Mouth, Black Tongue, Kill the Innocent, Bear et Kraton, Kulturfabrik, Esch, 19h. Tél. 55 44 93-1.

**Deepshow + Beneath the Seas + The Thin And the Fat Guys + Ignitions + The Tramp**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 19h. www.entrepotarlon.be

**JAD + Le P'tit Bal**, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

**Artemus Gordon, Fulgeance, Télémaque et One MPC One Man**, Les Trinitaires, Metz (F), 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Echoes**, tribute to Pink Floyd, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

**A Basement in Bloom + EOAE**, Exit07, Luxembourg, 21h30.

## THEATER

**Die Kleinbürgerhochzeit**, Einakter von Bertolt Brecht, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Wings**, Tanzstück von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Alles wéi keng Engelen**, Stéck vum Jens Exler, iwwersat vum Marc Herman, mam Déifferdenger Theater, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 20h. Tél. 691 61 65 87.

**Faustkampf**, Monolog unter Verwendung von Goethe, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Ihr Sünderlein kommet**, Weihnachtsskabarett mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken (D), 21h. Tél. 0049 681 58 38 16.



Daniel Gruselle au bandonéon et Romain Fargeas à la guitare forment l'ensemble « Rodnan Tango » qui se produira, avec des oeuvres d'Astor Piazzola, le 20 décembre à l'église protestante de Luxembourg.

## PARTY/BAL

**Dancefever**, Tufa, Großer Saal, Kleiner Saal und Textorium, Trier (D), 22h.

## KONTERBONT

**Soirée musico-gastronomique**, avec Andrea Reichhart (chant), Arnulf Ochs (guitare), Johannes Müller (saxophone), Jean-Marc Robin (batterie) et Marc Demuth (contrebasse), Casa Fabiana, Luxembourg, 19h. Début du concert à 21h.

## DIM, 22.12.

## JUNIOR

**Ein Schaf fürs Leben**, für Kinder ab vier Jahren nach dem Kinderbuch von Maritgen Matter, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Rico, Oskar & die Tieferschatten**, nach dem Jugendbuch von Andreas Steinhöfel, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Pippi Langstrumpf**, nach Astrid Lindgren, Theaterzelt des Saarländischen Staatstheaters, Saarbrücken (D), 16h. Tél. 0049 681 30 92-0.

## MUSEK

**Les Amis du Chant et le Luxembourg Brass Ensemble**, sous la direction de Fränz Theis, église décanale Notre Dame, Wiltz, 17h.

**Krëschtliider mam Cube-Chouer**, énnert der Leedung vum Camille Kerger, Cube 521, Marnach, 18h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

**Resistance + Abstract Rapture + Everwaiting Serenade + Age of Torment + Scarlet Anger**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 19h. www.entrepotarlon.be

**Die Zauberflöte**, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Letz Zep**, tribute to Led Zeppelin, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

## THEATER

**Alles wéi keng Engelen**, Stéck vum Jens Exler, iwwersat vum Marc Herman, mam Déifferdenger Theater, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 18h. Tél. 691 61 65 87.

## KONTERBONT

**International Record Fair**, Rockhal, Esch, 21h.